



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
5 June 2008
Russian
Original: English

Шестьдесят вторая сессия
Пятый комитет
Пункт 128 повестки дня
Предлагаемый бюджет по программам
на двухгодичный период 2008–2009 годов

Письмо Председателя Генеральной Ассамблеи от 5 июня 2008 года на имя Председателя Пятого комитета

Имею честь настоящим препроводить для Вашего сведения и для дальнейшего рассмотрения Пятым комитетом письмо Генерального секретаря от 5 июня 2008 года, касающееся необходимости принятия Секретариатом обязательств на период по 31 декабря 2008 года в отношении покрытия сопутствующих расходов, связанных с осуществлением генерального плана капитального ремонта, а также в связи с внедрением общеорганизационных систем в Организации Объединенных Наций (см. приложение).

(Подпись) Срджан Керим



Приложение

Письмо Генерального секретаря от 5 июня 2008 года на имя Председателя Генеральной Ассамблеи

Настоящим письмом хотел бы обратить Ваше внимание на то, что Секретариату необходимо принять обязательства на период по 31 декабря 2008 года в отношении покрытия сопутствующих расходов, связанных с осуществлением генерального плана капитального ремонта, а также в связи с внедрением общеорганизационных систем в Организации Объединенных Наций. В то же время неотъемлемой составляющей обоих проектов является необходимость перебазирования центра хранения и обработки данных в Лонг-Айленд-Сити, штат Нью-Йорк. Эти вопросы обсуждаются в докладах, содержащихся в документах A/62/799, A/62/510/Rev. 1 и A/62/477.

Как я понимаю, программа работы Пятого комитета и Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам (ККАБВ), несмотря на те функции и обязанности, которыми наделены оба эти органа, не позволяет провести всеобъемлющее рассмотрение этих докладов в настоящее время в силу необходимости сосредоточить внимание на срочных проблемах, касающихся операций по поддержанию мира. Я хотел бы, однако, указать на то, что оба указанных выше направления деятельности, касающиеся реализации генерального плана капитального ремонта и внедрения общеорганизационных систем, связаны с осуществляемыми мероприятиями, которые уже были, в принципе, одобрены Генеральной Ассамблеей и утрата темпа в реализации которых крайне невыгодна Организации в настоящее время.

В указанных докладах испрашиваются ресурсы на деятельность, которая будет осуществляться в период с 2008 по 2013 год. Разумеется, Пятому комитету необходимо иметь достаточно времени, чтобы со всей тщательностью изучить подробно расписанные предложения, которые рассчитаны не только на нынешний двухгодичный период, но и на будущие двухгодичные периоды. Поскольку перерыв в работе повлечет за собой существенные дополнительные и неоправданные издержки, я намерен избежать любых ненужных дополнительных расходов, сохранив нынешний темп осуществления деятельности по программам. Для этого мне потребуется взять ограниченные обязательства на период до конца 2008 года в ожидании результатов проведения ККАБВ и Пятым комитетом анализа всех предложений в ходе основной части шестьдесят третьей сессии Генеральной Ассамблеи.

В связи с этим я вновь изучил представленные предложения с целью определить объем ресурсов, необходимых в ближайшее время для того, чтобы обеспечить непрерывный характер деятельности на последующие шесть или семь месяцев. В результате проведенного анализа было установлено, что потребуется взять обязательства в объеме 9,5 млн. долл. США на продолжение осуществления видов деятельности, расходы на которую относятся к категории сопутствующих расходов, в объеме 13,2 млн. долл. США — на цели перевода центра хранения и обработки данных в Лонг-Айленд-Сити и в объеме 10,4 млн. долл. США — на цели внедрения общеорганизационных систем. Вы сами увидите, что эти суммы, составляющие в общей сложности 33,1 млн. долл. США, представляют собой лишь часть от общего объема ре-

сурсов, потребности в которых были спрогнозированы в каждом из представленных докладов.

Что касается сопутствующих расходов, то члены Ассамблеи должны помнить, что в пункте 43(f) своей резолюции 62/87 Ассамблея призвала Генерального секретаря, помимо прочего, приложить все усилия к тому, чтобы покрыть такие расходы за счет средств утвержденного бюджета генерального плана капитального ремонта. Было бы нереалистичным надеяться на то, что сопутствующие расходы можно будет полностью покрыть за счет ассигнований, которые уже зарезервированы на проведение работ по основным направлениям генерального плана капитального ремонта. Однако остаток наличных средств на счете генерального плана капитального ремонта на сегодняшний день превышает 500 млн. долл. США, в то время как сметный объем ресурсов, которые необходимо выделить на покрытие сопутствующих расходов на оставшийся период до конца 2008 года, составит 9,5 млн. долл. США.

Что касается перевода центра хранения и обработки данных в Лонг-Айленд-Сити, то для обеспечения его своевременного перебазирования и ввода в эксплуатацию потребуется 13,2 млн. долл. США. То, что в настоящее время еще не приняты необходимые обязательства, поставит под угрозу реализацию генерального плана капитального ремонта, поскольку необходимо продвигаться вперед в вопросах проектирования, строительства и закупки определенных видов оборудования, а это потребует много времени для того, чтобы создать условия для перевода центра хранения и обработки данных из здания Секретариата к середине 2009 года (самый поздний срок, позволяющий соблюсти график осуществления генерального плана капитального ремонта).

С учетом вышеизложенного, а также памятуя о том, что невыполнение работ, расходы по которым относятся к категории сопутствующих, а также работ в связи с переводом центра хранения и обработки данных вызовет задержку в осуществлении деятельности по основным направлениям проекта генерального плана капитального ремонта (а соответствующие издержки, по оценкам, составят 11,7 млн. долл. США в месяц), я намерен, при условии отсутствия у Генеральной Ассамблеи каких-либо возражений, принять обязательства на сумму, не превышающую 22,7 млн. долл. США (9,5 млн. долл. США плюс 13,2 млн. долл. США на покрытие сопутствующих расходов и перевод центра по обработке данных) на период, начиная с настоящего момента по 31 декабря 2008 года, ориентируясь на имеющийся остаток наличных средств на счете генерального плана капитального ремонта. В связи с этим можно отметить, что остаток средств на счете генерального плана капитального ремонта увеличился примерно на 30 млн. долл. США за счет процентных поступлений. Обязательства, связанные с покрытием сопутствующих расходов и переводом центра хранения и обработки данных, ни в коем случае не будут препятствовать продвижению вперед в деле осуществления работ по основным направлениям генерального плана капитального ремонта, уже запланированных на 2008 год, но если такие расходы не удастся покрыть за счет средств утвержденного бюджета Генерального плана капитального ремонта, то, в конечном итоге, Ассамблее будет необходимо обеспечить финансирование потребностей, связанных с покрытием сопутствующих расходов и переводом центра хранения и обработки данных, сверх объема утвержденного бюджета на реализацию основных направлений генерального плана капитального ремонта в размере 1,9 млрд. долл. США.

Что касается общеорганизационных систем, то сумма в размере 10,4 млн. долл. США, необходимая для обеспечения бесперебойной работы на период по 31 декабря 2008 года, могла бы быть профинансирована за счет внебюджетных ресурсов в размере 65,7 млн. долл. США, как это было предусмотрено в докладе (A/65/510/Rev.1, таблица 7). С учетом вышеизложенного я намерен также продолжить в течение оставшихся месяцев 2008 года осуществление первоначальных мер по подготовке к внедрению в рамках Организации Объединенных Наций общеорганизационных систем в соответствии с объемом ресурсов, утвержденных, в принципе, Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 60/283.

Прошу распространить настоящее письмо в качестве документа Генеральной Ассамблеи и назначить срок для рассмотрения этого вопроса до закрытия второй возобновленной сессии шестьдесят второй сессии Пятого комитета. Хотел бы заверить Вас в том, что Секретариат будет готов оказать Вам любую помощь, которая может Вам понадобиться при изучении настоящего письма.

В связи с этим я настоятельно рекомендовал бы Вам довести содержание настоящего письма до сведения членов Пятого комитета и просить Генеральную Ассамблею принять его во внимание при том понимании, разумеется, что подробно изложенные потребности, связанные с внедрением общеорганизационных систем покрытия сопутствующих расходов в контексте реализации генерального плана капитального ремонта, будут самым тщательным образом анализироваться в ходе работы ее шестьдесят третьей сессии и что решения о финансировании любых дополнительных расходов, которые могут повлечь начисление взносов в регулярный бюджет и на вспомогательный счет операций по поддержанию мира, не будут приниматься без явно выраженного одобрения Ассамблеи.

(Подпись) **Пан Ги Мун**
